

„Állategészségügyi egyezmény a Magyar Köztársaság Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya között

A Magyar Köztársaság Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya (a továbbiakban: Szerződő Felek), abból a célból, hogy az állategészségügy területén az együttműködést továbbfejlesszék, különös tekintettel az állatjárványok megelőzésére és leküzdésére, valamint azok széthurcolásának megakadályozására, az állategészségügy terén Egyezmény megkötését határozzák el, és az alábbiakban állapodnak meg:

1. Cikkely

A Szerződő Felek a fertőző állatbetegségek ragályanyagának, valamint az egészségre ártalmas állati eredetű termékek államaik területére történő behurcolásának megakadályozása érdekében kötelezik magukat, hogy együttműködnek élő állatok, állati eredetű termékek, valamint ragályfogó tárgyak kivitelénél, behozatalánál és átvitelénél.

2. Cikkely

1. A Szerződő Felek illetékes állategészségügyi hatóságai, amelyek a Magyar Köztársaságban a Földművelésügyi Minisztérium (Állategészségügyi és Élelmiszerellenőrzési Főosztály), a Lengyel Köztársaságban a mezőgazdasági és élelmiszergazdálkodási miniszter kötelezik magukat, hogy

a) haladéktalanul értesítik egymást olyan állatbetegség megállapításáról, amely a Nemzetközi Járványügyi Hivatal (O.I.E.) Nemzetközi Állategészségügyi Kódexének „A” listáján szerepel, illetve olyan állatbetegség megállapításáról, amelyet eddig Magyarország és Lengyelország területén még nem azonosítottak, vagy pedig már évek óta nem fordult elő;

b) az értesítésnek az O.I.E. előírásai szerint kell megtörténnie;

c) Szerződő Felek kívánságra értesítik egymást a Nemzetközi Járványügyi Hivatal (O.I.E.) Nemzetközi Állategészségügyi Kódexének „B” listáján szereplő fertőző állatbetegségekről.

2. Ha valamelyik Szerződő Fél területén a 2. Cikkely 1. a) pontjában megjelölt valamely állatbetegséget megállapítják, akkor a Szerződő Felek kölcsönösen támogatják egymást a kóroktani kórjelzésben, és kívánságra átadják egymásnak az izolált kórokozó tenyészetét.

3. A Szerződő Felek illetékes hatóságai rendszeresen megküldik egymásnak a Magyar Köztársaságban, illetve a Lengyel Köztársaságban bejelentési kötelezettség alá tartozó fertőző állatbetegségek helyzetére vonatkozó havi jelentéseket.

3. Cikkely

A Szerződő Felek lehetővé teszik mindkét államban a nyershús és állati eredetű élelmiszerek kivitelével foglalkozó üzemek állategészségügyi feltételeinek kölcsönös, a küldő Fél költségére történő eseti ellenőrzését.

4. Cikkely

A Szerződő Felek az állategészségügyi együttműködés és a tudományos kutatások fejlesztése érdekében:

1. elősegítik az állategészségügyi és diagnosztikai intézmények együttműködését;
2. a szakfolyóiratok és más, az állategészségüggyel kapcsolatos szakfolyóiratok cseréjét;
3. az állategészségügyi jogszabályok cseréjét és a kölcsönös tájékoztatást az állategészségügy szervezeti változásairól;

4. kölcsönösen tájékoztatják egymást szakmai rendezvényekről, és lehetővé teszik egymás szakértőinek ezen rendezvényeken való részvételét.

5. Cikkely

A jelen Egyezmény rendelkezéseinek végrehajtásával kapcsolatos szakmai vitát a Szerződő Felek illetékes állategészségügyi szervei közvetlen tárgyalásokkal és intézkedésekkel oldják meg.

6. Cikkely

A szakemberek utazásaival kapcsolatos költségeket, ebben az utazás, napidíj és szállás költségeket – az utazás, napidíj és a szállás költségeit – a küldő Fél fedezi. A további költségeket a kölcsönösség elve szerint, a fogadó Fél fedezi. A szakemberek látogatására az illetékes állategészségügyi hatóságok hozzájárulásával kerülhet sor.

7. Cikkely

Jelen Egyezményt a Szerződő Felek ötéves időtartamra kötik, és érvényessége automatikusan meghosszabbodik további öt évvel, amennyiben a Szerződő Felek valamelyike legkésőbb hat hónappal az Egyezmény lejártá előtt azt írásban fel nem mondja.

Jelen Egyezményt a Szerződő Felek országai belső jogszabályainak megfelelően jóvá kell hagyni, és az a jóváhagyásról szóló jegyzékváltást követő 30. napon lép hatályba.

8. Cikkely

Jelen Egyezmény hatálybalépésének napján érvényét veszti:

1. a Magyar Népköztársaság és a Lengyel Köztársaság között, 1949. október 29-én, Budapesten aláírt Állategészségügyi Egyezmény, valamint

2. az 1959. december 14-én, Szófiában aláírt, az állategészségügyre vonatkozó többoldalú Együttműködési Egyezmény a jelen Egyezményt aláíró Felek egymás közötti viszonya tekintetében.

Ez az Egyezmény 1998. április 15. napján, Varsóban két eredeti példányban került aláírásra, magyar és lengyel nyelven, mindkét nyelvű szöveg egyaránt hiteles.

A Magyar Köztársaság
Kormánya részéről

A Lengyel Köztársaság
Kormánya részéről"